

维基百科就天罗地网的互联网监控起诉 NSA

非官方中文译文·安天技术公益翻译组 译注

文档信息			
原文名称	Wikipedia Sues NSA Over Dragnet Internet Surveillance		
原文作者	Cora Currier	原文发布日期	2015年3月11日
作者简介	Cora Currier 是一名记者，侧重报告国家安全、外交事务和人权问题。 https://firstlook.org/theintercept/staff/cora/		
原文发布单位	《拦截者》		
原文出处	https://firstlook.org/theintercept/2015/03/10/wikipedia-sues-nsa-dragnet-internet-surveillance/		
译者	安天技术公益翻译组	校对者	安天技术公益翻译组
免责声明	<p>本译文译者为安天实验室工程师，本文系出自个人兴趣在业余时间所译，本文原文来自互联网的公共方式，译者力图忠于所获得之电子版本进行翻译，但受翻译水平和技术水平所限，不能完全保证译文完全与原文含义一致，同时对所获得原文是否存在臆造、或者是否与其原始版本一致未进行可靠性验证和评价。</p> <p>本译文对应原文所有观点亦不受本译文中任何打字、排版、印刷或翻译错误的影响。译者与安天实验室不对译文及原文中包含或引用的信息的真实性、准确性、可靠性、或完整性提供任何明示或暗示的保证。译者与安天实验室亦对原文和译文的任何内容不承担任何责任。翻译本文的行为不代表译者和安天实验室对原文立场持有任何立场和态度。</p> <p>译者与安天实验室均与原作者与原始发布者没有联系，亦未获得相关的版权授权，鉴于译者及安天实验室出于学习参考之目的翻译本文，而无出版、发售译文等任何商业利益意图，因此亦不对任何可能因此导致的版权问题承担责任。</p> <p>本文为安天内部参考文献，主要用于安天实验室内部进行外语和技术学习使用，亦向中国大陆境内的网络安全领域的研究人士进行有限分享。望尊重译者的劳动和意愿，不得以任何方式修改本译文。译者和安天实验室并未授权任何人士和第三方二次分享本译文，因此第三方对本译文的全部或者部分所做的分享、传播、报道、张贴行为，及所带来的后果与译者和安天实验室无关。本译文亦不得用于任何商业目的，基于上述问题产生的法律责任，译者与安天实验室一律不予承担。</p>		

维基百科就天罗地网的互联网监控起诉 NSA

Cora Currier

2015 年 3 月 11 日



图片：GREGORY BULL/AP

NSA (美国国家安全局) 出于情报目的监听美国通信基础设施的互联网流量，就此监控项目，维基百科对 NSA 提起了诉讼。

该诉讼认为，这种广泛的监控 (由前 NSA 承包商爱德华·斯诺登提供的文件揭露) 违反了美国宪法《第一修正案》，阻碍了言论自由和信息的公开交流，也违反了《第四修正案》的隐私保护规定。

“我们正在遭受的监控使政府几乎能够不受限制地访问美国通信以及通信内容”，代表维基媒体基金会发起诉讼的 ACLU (美国公民自由联盟) 的一位律师 Patrick Toomey 说。维基媒体基金会负责运行维基百科、一个人权组织和媒体机构 (包括《国家民族政坛杂志》和《国际特赦组织》，这些机构认为其敏感的海外通信遭到了 NSA 的监听。

所谓的“上游”监控涉及直接访问承载网络流量传输的物理电缆、交换机和路由器。凭借“上游”监控，NSA 能够复制几乎所有的国际文本通信 (包括电子邮件、即时消息、网络搜索等)，还能够搜索与调查有关的关键字。在这个过程中，纯粹的国内对话也会被 NSA

收集和保存。

“NSA 复制和审查数百万无辜人民的通信，以确定他们是否正在讨论或阅读包含 NSA 搜索关键字的内容”，ACLU 的律师在今天提交给美国马里兰州地区法院的诉讼函中写道，“其目的不仅是识别 NSA 目标发出或接收的通信，还要识别与目标 ‘有关的’ 通信”。

在今日《纽约时报》宣布诉讼的专栏中，维基百科的联合创始人 Jimmy Wales 和维基媒体基金会的执行董事 Lila Tretikov 提到了全球数以万计的撰写和编辑维基百科条目的贡献者。

他们指出，许多贡献者 “宁愿匿名工作，特别是那些致力于争议问题或生活在专制政府下的人”。他们担心 NSA 收集贡献者信息，也许还会与其他国家的政府共享情报，“这扼杀了维基媒体创建初衷的言论自由和知识的自由交流”。

维基百科拥有全球数十亿用户，处理无数的国际通信和服务器数据的请求。斯诺登提供的 NSA 幻灯片显示，NSA 对 HTTP 协议感兴趣，“因为典型用户的几乎所有互联网行为都使用 HTTP 协议”。幻灯片中包含维基百科的标识图片。（一位政府官员告诉《路透社》记者，“我们非常清楚如何确定电子监控的有效目标。正常更新或阅读在线文章并不属于这一类。”）

上游收集是根据 FISA（《外国情报监视法案》）进行的，该法案在 20 世纪 70 年代通过，旨在规范海外监控；2008 年的修正案大大扩展了监控范围，允许收集美国人的国际通信--只要 NSA 的目标是位于美国境外的外国人并涉及广泛定义的 “外国情报信息”。

除了宪法问题，诉讼律师认为：2008 年的修正案虽然范围有所扩展，但仍然 “只授权监控目标的通信，而非所有人的通信”。

司法部的一名女发言人 Nicole Navas 在一封电子邮件中表示，“司法部正在审查该诉讼”。

如果案件有所进展，那将反映出斯诺登泄密的巨大影响。

《国际特赦组织》和其他机构先前就美国人国际通信的监控提起了诉讼，但是被法院驳回。法院表示：原告无法证明他们的通信可能被 NSA 根据 2008 年 FISA 修正案监控。最高法院在 2013 年 2 月维持了该决定，而就在短短几个月后，第一批斯诺登文件被发布。

Toomey 说，斯诺登提供的文件和随后政府的承认 “已经明确说明，政府不仅仅监视目标，而是监视几乎每个人的通信。这扩展了监视的范围，并消除了之前案例中出现的一些障碍。”

各个针对国内电话元数据收集的诉讼（根据《爱国者法案》第 215 条）正在等待三个联邦上诉法院的决定。

作者电子邮箱：cora.currier@theintercept.com